

Zweck dieser Mitteilung ist es, die Bewohner, ihre benannten Kontaktpersonen und gegebenenfalls ihren gesetzlichen Vertreter über die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten durch das Fachzentrum Pontalize des CHNP¹ in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung zu informieren (im Folgenden „Fachzentrum Pontalize“ oder „wir“ genannt). In der Mitteilung wird erläutert, wie und warum wir personenbezogene Daten erheben, und die betroffenen Personen werden über ihre Rechte informiert.

Diese Mitteilung ist auf unserer Website https://www.pontalize.lu/wp-content/uploads/sites/3/2020/06/pontalize_traitement_donnees_personnelles_2020_06_DE-2.pdf verfügbar; sie kann jederzeit aus Gründen geändert werden, die sich auf geltendes Recht oder interne Änderungen durch das Fachzentrum Pontalize beziehen.

1. Welche Daten erheben und verarbeiten wir?

Im Rahmen Ihres Aufenthalts (oder des Aufenthalts Ihres Angehörigen) innerhalb des Fachzentrums Pontalize erheben und verarbeiten wir personenbezogene Daten, anhand derer Sie identifiziert werden können.

Diese Daten umfassen insbesondere Verwaltungs- und Sozialdaten, darunter:

- Identifikations- und Kontaktdaten des Bewohners (Name, ggf. Geburtsname, Vorname(n), Post-, sowie ggf. Zustell- und Rechnungsanschrift(en), Telefonnummer);
- Personenstand und Geburtsdatum / Geburtsort des Bewohners sowie Geburtsurkunde²;
- Versichertenstatus bei der Sozialversicherung, nationale Identifikationsnummer des Bewohners und die interne Registrierungsnummer beim Fachzentrum Pontalize;
- Nationalität und gesprochene Sprachen des Bewohners;
- Wohneinheit (Pflegeheim, CIPA³, Tageszentrum oder Kurzzeitpflege);
- ggf. Vermerk eines bestehenden Rechtsschutzes (Vormundschaft, Pflegschaft usw.) sowie Identität und Kontaktdaten der Person;
- Foto des Bewohners (freiwillig);
- Name der Kontaktperson(en), Verwandtschaftsverhältnis und Kontaktdaten dieser (optional);
- wirtschaftliche und finanzielle Daten des Bewohners (monatliches Einkommen, regelmäßige Ausgaben, Ersparnisse, erhaltene Hilfe usw.);
- Bestehen eines Kostenübernahmeplans durch die Pflegeversicherung, von Medizinprodukten und/oder Vorhandensein technischer Hilfsmittel zum Nutzen des Bewohners.

Um den Bewohner versorgen zu können, werden Gesundheitsdaten erhoben und verarbeitet, darunter:

- Untersuchung der Krankengeschichte, Daten in Bezug auf körperliche und geistige Abhängigkeit, Anamnese und alle diesbezüglichen Unterlagen;
- Daten zu früheren oder laufenden Behandlungen und Pflegemaßnahmen (Diagnose und ärztliche Verschreibungen, Medikamente (Dosierung, Verabreichungsform), Vitalparameter, medizinische Behandlung, frühere(r) Krankenhausaufenthalt(e), Pflegeplan, Verpflegungsprotokoll, Dokumentation und Behandlung von Wunden, Arzttermine und Arztberichte sowie alle diesbezüglichen Unterlagen);
- alle anderen Gesundheitsdaten, die während des Aufenthalts des Bewohners übermittelt wurden.

Das Fachzentrum Pontalize verarbeitet keine sensiblen Daten über seine Bewohner (mit Ausnahme von Gesundheitsdaten), sofern diese Informationen dem Pflegepersonal nicht freiwillig mitgeteilt wurden (Religion, Rasse oder ethnische Herkunft usw.).

Alle diese Daten werden in den Behandlungsunterlagen aufbewahrt, die Gegenstand einer computergestützten Verarbeitung sind.

2. Warum erheben und verarbeiten wir Ihre persönlichen Daten?

Vom Fachzentrum Pontalize erhobene personenbezogene Daten werden aus folgenden Gründen verarbeitet:

- Verwaltung der Bewohner (Überprüfung der Zugehörigkeit – auch über das Nationale Register natürlicher Personen RNPP, Aufnahme, Zimmerverwaltung, Verwaltung und Überwachung des Beherbergungsvertrags, Verwaltung der Warteliste usw.);

¹ Centre Hospitalier Neuropsychiatrique – 17 avenue des Alliés, L-9012 Ettelbrück

² Nur bei Bewohnern ohne Familie

³ Integriertes Seniorenzentrum

- Verwaltung und Überwachung von Pflege und Behandlung;
- Verwaltung, Pflege und Archivierung der Patientenakte;
- Verteilung und Verabreichung von Arzneimitteln;
- Verpflegungsmanagement, Bestellung und Anpassung von Mahlzeiten;
- Verwaltung und Überwachung der Reinigung von Zimmern und Wäsche, einschließlich der Inventarliste für private Wäsche;
- ggf. Bewertung der sozialen Situation und soziale Betreuung, einschließlich der damit verbundenen Dienstleistungen;
- Management von Alltagstätigkeiten und soziokulturellen Aktivitäten;
- Buchhaltung und Rechnungsstellung, ggf. einschließlich Inkassomanagement;
- Sicherheit von Personen und Gütern (Identitätsüberwachung, Klingel und Alarm in den Zimmern, Videoüberwachung am Eingang des Gebäudes, Verwendung des Fotos weggelaufener Patienten, physische Sicherheitsmaßnahmen an Bett, Sessel und Rollstuhl nach medizinischer Validation);
- Begleitung des Lebensendes;
- Erstellung von Statistiken;
- Management von unerwünschten Ereignissen;
- Beschwerdemanagement, Mediation und/oder Streitbeilegung.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten durch das Fachzentrum Pontalize erfolgt in Übereinstimmung mit den gesetzlichen oder behördlichen Pflichten, der Ausführung des Beherbergungsvertrags mit dem Bewohner und/oder den berechtigten Interessen des Fachzentrums Pontalize.

Die Datenverarbeitung, für die Ihre Zustimmung erforderlich ist, ist Gegenstand eines separaten Dokuments.

3. Wer hat Zugriff auf Ihre Daten?

Zusätzlich zu den nachstehend aufgeführten Ausnahmen können nur autorisierte Personen des Fachzentrums Pontalize auf Ihre persönlichen Daten zugreifen, insbesondere das interdisziplinäre Team, das an der Betreuung der Bewohner beteiligt ist (Angehörige(r) der Gesundheitsberufe, Sozialdienste, ggf. einschließlich der Auszubildenden), sowie das Verwaltungspersonal des CHNP bei Verwaltungsangelegenheiten (Aufnahme-/Archivdienst, Finanzabteilung und in Ausnahmefällen der IT-Dienst bei der Systemwartung).

Jede Anfrage nach Informationen oder Beschwerden Ihrerseits kann darüber hinaus von mit der Organisation betrauten, leitenden Angestellten, der Rechtsabteilung und/oder der Geschäftsleitung bearbeitet werden.

Das Fachzentrum Pontalize setzt zudem Auftragsverarbeiter und Dienstleister ein, die im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten auf die Daten der Bewohner zugreifen können – beispielsweise für den Laborteil der medizinischen Analyse und für die nichtmedizinische Versorgung von Patienten (Verpflegung, Reinigung von Wäsche oder Räumlichkeiten, Sicherheit der Räumlichkeiten, externer Transport, IT-Wartung usw.). Das gesamte Personal und alle Auftragsverarbeiter, die im Fachzentrum Pontalize arbeiten, unterliegen dem Berufsgeheimnis.

Im Rahmen einer kontinuierlichen Versorgung muss das Pflegepersonal des Fachzentrums Pontalize bei Bedarf⁴ auch Daten mit dem behandelnden Arzt des Bewohners, dem Physiotherapie- und/oder dem Pediküre-Dienst austauschen und dies im Rahmen der Termine, die in den Räumlichkeiten des Fachzentrums organisiert werden, sowie ggf. und sofern der Bewohner oder sein gesetzlicher Vertreter keine Einwände erhebt, Daten an Spezialisten, Krankenhäuser oder sonstige Pflegeeinrichtungen übermitteln, um die Qualität der Behandlung zu verbessern; dazu gehören auch Krankenwagen, die für die Überstellung der Bewohner verantwortlich sind. Die gesamte Verschlüsselung der medizinischen Daten durch den behandelnden Arzt des Bewohners erfolgt in der digitalisierten Patientenakte, die vom Fachzentrum Pontalize geführt wird.

Personenbezogene Daten von Bewohnern können im Rahmen der gesetzlichen Pflichten des Fachzentrums Pontalize auch an Dritte weitergegeben werden, beispielsweise auf Ersuchen von Verwaltungsbehörden wie Sozialversicherungsorganisationen (CNS, Pflegeversicherung, Nationaler Solidaritätsfonds usw.) oder von Justiz- und Polizeibehörden oder Wirtschaftsprüfern, Versicherern und externen Beratern des CHNP, und zwar zur Wahrung seiner Rechte oder zum Schutz von Personen.

4. Über welchen Zeitraum werden Ihre persönlichen Daten aufbewahrt?

Die erhobenen Daten werden für die Dauer Ihres Vertragsverhältnisses mit dem Fachzentrum Pontalize und nach dessen Ende über einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt. Nach Ablauf dieser Frist können die Daten anonymisiert gespeichert werden, insbesondere wenn dies für historische, wissenschaftliche oder statistische Zwecke erforderlich ist.

⁴ Die Leistungen der behandelnden Ärzte der Bewohner wie auch des Physiotherapie- oder Pediküre-Dienstes und des Friseurs sind externe Leistungen, die nicht vom Fachzentrum Pontalize angeboten

werden. Friseurtermine können jedoch über das Pflegepersonal vereinbart werden.

Buchhaltungs- und Rechnungsdaten werden nach ihrer Ausstellung 10 Jahre aufbewahrt.

Im Falle einer Streitigkeit oder eines Rechtsstreits können sie jedoch auch über den vorgenannten Zeitraum hinaus aufbewahrt werden.

5. Welche Rechte haben Sie?

Der Bewohner oder sein gesetzlicher Vertreter kann auf die in seiner Akte enthaltenen Informationen zugreifen und/oder eine Kopie erhalten, indem er sich schriftlich an die Geschäftsleitung wendet und der Anfrage ein Ausweisdokument beifügt.

In Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen zum Schutz personenbezogener Daten haben Sie darüber hinaus folgende Rechte:

- Das Recht auf Zugang, Berichtigung der Daten und gegebenenfalls Recht auf Datenlöschung⁵;
- Das Recht, die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen oder der Verarbeitung Ihrer Daten aus berechtigten Gründen zu widersprechen⁶;
- Das Recht, die Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten an eine andere Einrichtung oder Arztpraxis zu verlangen (Recht auf Datenübertragung)⁷;
- Das Recht, bei der nationalen Datenschutzkommission CNPD eine Beschwerde bezüglich der Verarbeitung Ihrer Daten einzureichen (Formular der CNPD online auf <https://cnpd.public.lu/fr/particuliers/faire-valoir.html>).

Wenn Sie Informationen zur Verarbeitung Ihrer Daten durch das Fachzentrum Pontalize benötigen oder Ihre Rechte ausüben möchten, können Sie sich per E-Mail an den *Datenschutzbeauftragten* des CHNP (DPO@chnp.lu) wenden oder ein datiertes und unterzeichnetes Schreiben an die nachstehende Anschrift senden:

CHNP – DPO
17, avenue des Alliés – BP 111
L-9002 Ettelbrück

Anträge auf Ausübung Ihrer Rechte werden nur berücksichtigt, wenn ihnen eine Kopie Ihres Identitätsnachweises (gültiger Personalausweis oder Reisepass) beigelegt ist.

⁵ Dieses Recht auf Datenlöschung darf jedoch nicht Vorrang vor den gesetzlichen Pflichten des Fachzentrums Pontalize haben.

⁶ Dieses Widerspruchsrecht darf jedoch nicht Vorrang vor den gesetzlichen Pflichten des Fachzentrums Pontalize haben.

⁷ Unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Voraussetzungen und Beschränkungen